

Wise Guys

Jetzt ist Sommer

Sonnenbrille auf und ab ins Café
wo ich die schönen Frau'n auf der Straße seh.
Dann 'n Sprung mitten rein in den kalten Pool
und 'n Caipirinha – ziemlich cool!
Sonnenmilch drauf und ab zur Liegewiese,
wo ich für mich und Lisa eine Liege lease.
Wir lassen uns gehn und wir lassen uns braten -
alles And're kann 'ne Weile warten...
Und wenn nix draus wird wegen sieben Grad,
dann kippen wir zu Haus' zwei Säcke Sand ins Bad.
Im Radio spielen sie den Sommerhit -
wir singen in der Badewanne mit:
Jetzt ist Sommer!
Egal, ob man schwitzt oder friert:
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.
Es ist Sommer!
Ich hab das klar gemacht:
Sommer ist, wenn man trotzdem lacht.
Sonnendach auf und ab ins Cabrio,
doch ich hab keins, und das ist in Ordnung so,
weil der Spaß daran dir schnell vergeht,
wenn's den ganzen Sommer nur in der Garage steht.
Manchmal, wenn ich das Wetter seh',
krieg ich Gewaltfantasien, und die Wetterfee
wär' das erste Opfer meiner Aggression,
obwohl ich weiß: Was bringt das schon,
wenn man sie beim Wort nimmt und sie zwingt,
dass sie im Bikini in die Nordsee springt?

Ich mach' mir lieber meine eig'ne Wetterlage,
wenn ich mir immer wieder sage:
Jetzt ist Sommer!
Egal, ob man schwitzt oder friert:
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.
Es ist Sommer!
Ich hab das klar gemacht:
Sommer ist, wenn man trotzdem lacht.
Ich bin sauer, wenn mir irgendwer mein Fahrrad klaut.
Ich bin sauer,
wenn mir einer auf die Fresse haut.
Ich bin sauer,
wenn ein And'rer meine Traumfrau kriegt
und am Pool mit dieser Frau
auf meinem Handtuch liegt.
Doch sonst nehm' ich alles ziemlich locker hin,
weil ich mental ein absoluter Zocker bin:
Ich drücke einfach auf den kleinen grünen Knopf

C'est maintenant l'été

Lunettes de soleil et terrasse de café
où je regarde les belles femmes sur la rue.
Puis une saucette dans l'eau froide de la piscine
et une Caipirinha – pas mal cool!
Crème solaire et gazon dans un parc,
où pour Lisa et pour moi, je loue une chaise longue
On se laisse aller et on se laisse griller -
tout le reste peut attendre un bon moment ...
Et si ça ne donne rien à cause que c'est juste sept degrés,
alors nous versons deux sacs de sable dans la baignoire à la maison.
À la radio, on joue le hit de l'été -
et nous chantons dans la salle de bain:
C'est maintenant l'été!
Peu importe, si on sue ou si on gèle:
L'été c'est ce qui se passe dans ta tête.
C'est l'été!
Pour moi, c'est clair:
L'été c'est quand on rit malgré tout.
Toit ouvrant et cabriolet,
même si je n'en ai pas, et c'est bien comme ça,
parce que le plaisir passe vite,
quand elle reste tout l'été dans le garage.
Parfois quand je vois la météo,
j'ai des fantaisies de violence, et la fée météo
serait la première victime de mon agressivité,
mais je sais : ça donne quoi
de la prendre au mot et la forcer à sauter,
dans la mer du Nord en bikini?

Je préfère faire ma propre météo,
si je me répète toujours:
C'est maintenant l'été!
Peu importe, si on sue ou si on gèle:
L'été c'est ce qui se passe dans ta tête.
C'est l'été!
Pour moi, c'est clair:
L'été c'est quand on rit malgré tout.
Je suis fâché quand quelqu'un vole mon vélo.
Je suis fâché,
quand quelqu'un me casse la gueule.
Je suis fâché,
quand un autre me vole ma femme de rêve
et qu'à la piscine avec elle
il s'étend sur ma serviette.
Sinon je prends tout un peu à la légère,
car mentalement je suis vraiment un joueur.
Je pousse simplement sur le petit bouton vert

und die Sonne geht an in meinem Kopf:
Jetzt ist Sommer! ...
Scheiß aufs Wetter, egal ob man friert:
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.
Es ist Sommer!
Ab ins Gummiboot -
der Winter hat ab sofort Hausverbot!
Es ist Sommer!
Egal, ob man schwitzt oder friert:
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.
Es ist Sommer!
Ich hab das klar gemacht:
Sommer ist, wenn man trotzdem lacht.

et le soleil se lève dans ma tête:
C'est maintenant l'été! ...
Merde avec la météo, peu importe si on gèle:
L'été c'est ce qui se passe dans ta tête.
C'est l'été!
En bottes de caoutchouc -
l'hiver est interdit dans la maison !
C'est l'été!
Peu importe, si on sue ou si on gèle:
L'été c'est ce qui se passe dans ta tête.
C'est l'été!
Pour moi, c'est clair:
L'été c'est quand on rit malgré tout.